

mement de manière crédible et simultanément soutenir le réarmement en exportant des armes. Nous devrions enfin donner le bon exemple en nous montrant prêts à renoncer à des marchés qui menacent la paix. On peut, par le biais d'une interdiction complète des exportations d'armes, pratiquer une politique de paix crédible, de même qu'une politique étrangère positive et constructive.

91.407

**Parlamentarische Initiative
(Sozialdemokratische Fraktion)
Vollständiges Verbot von Waffenexporten**

**Initiative parlementaire
(Groupe socialiste)
Interdiction absolue
des exportations d'armes**

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 23. Januar 1991

Durch eine Revision von Artikel 41 Absatz 3 der Bundesverfassung und des Kriegsmaterialgesetzes ist sicherzustellen, dass – jeder Export von Kriegsmaterial (Waffen, Munition, Teilen davon; Einrichtungen zur Herstellung, Lagerung, Wartung oder Reparatur derselben; Waren, Dienstleistungen und Know-how, die militärischen oder kriegerischen Zwecken dienen) aus der Schweiz verboten wird; – der Bau und Betrieb von entsprechenden Produktionseinrichtungen im Ausland sowie Handel oder andere Vermittlungsgeschäfte von Schweizer Boden aus verboten und unter strenge Strafe gestellt werden; – die Unterstützung fremder Mächte beim Erwerb, bei der Forschung und Entwicklung und/oder der Herstellung insbesondere von Massentötungswaffen (chemische, nukleare, biologische) verboten wird. Bei absichtlicher oder grobfahrlässiger Verletzung dieser Bestimmungen sollen die Bussen deutlich höher ausfallen als der erhoffte Gewinn, und in schweren Fällen müssen Freiheitsstrafen verhängt werden.

Texte de l'initiative du 23 janvier 1991

On veillera, par une révision de l'article 41, alinéa 3, de la Constitution fédérale et de la loi sur le matériel de guerre, à: – interdire de Suisse toute exportation de matériel de guerre (armes; munitions; parties d'armes ou de munitions; installations de fabrication, d'entreposage, d'entretien ou de réparations d'armes ou de munitions; biens, services et savoir-faire à but militaire ou guerrier); – interdire à partir du sol suisse – et, en cas de contravention – à punir d'une lourde peine, toute construction et tout fonctionnement à l'étranger d'installations de production de ce type, de même que tout commerce ou autre opération de courtage; – interdire toute aide à une puissance étrangère désireuse d'acheter, de travailler à développer ou de fabriquer notamment des armes d'anéantissement massif telles que les armes nucléaires, chimiques ou biologiques. Celui qui contreviendra à ces dispositions, à dessein ou par grave négligence, sera puni d'une amende dont le montant dépassera largement le lucre escompté; dans les cas graves, le juge pourra prononcer à son encontre une peine privative de liberté.

Begründung des Initianten

Der Krieg am Persischen Golf zeigt nicht zum ersten Mal, aber besonders drastisch, wohin die weltweite Aufrüstung führt. Es stellt eine ständige Gefahr für den Weltfrieden dar, dass die Industriestaaten immer wieder Macht- und Wirtschaftspolitik in

Form von Waffenhandel betreiben. Es ist zu hoffen, dass nach diesem Krieg am Golf auch die internationale Staatengemeinschaft zu Uebereinkommen findet, welche dem Waffenhandel Beschränkungen auferlegen.

Wir müssen in der Schweiz aber nicht auf solche Regelungen warten, sondern sind frei, bereits heute zu legislieren. Dies ist um so mehr geboten, als unser Land immer wieder die humanitären Grundsätze seiner Aussenpolitik betont und seine Guten Dienste für Konfliktregelungen anbieten will. Wir können nicht gleichzeitig Kriegsgewinnler und Friedensstifter sein. Heute sollte uns der Entscheid für die Seite des Friedens um so leichter fallen, als die Kriegsmaterialexporte weder für unsere Volkswirtschaft noch für die Sicherung von Arbeitsplätzen notwendig sind.

Développement de l'auteur de l'initiative

La guerre du Golfe persique montre de manière éclatante, mais pas pour la première fois, où peut mener le réarmement de la planète. Le fait que les Etats industrialisés ne cessent de se livrer à une démonstration de force en vendant des armes constitue un danger permanent pour la paix mondiale. Il faut espérer qu'une fois terminées les hostilités la communauté internationale finira par se mettre d'accord pour imposer des limites au commerce des armes.

Nous autres Suisses ne sommes pas obligés d'attendre ce moment; nous sommes libres de légiférer en la matière dès à présent. Nous le devons d'autant plus que nous ne cessons d'affirmer les principes humanitaires de notre politique étrangère et d'offrir nos bons offices en faveur du règlement des conflits. Nous ne pouvons être en même temps profiteurs de la guerre et instigateurs de la paix. Notre engagement pour cette dernière devrait être d'autant plus facile que notre économie n'est pas dépendante des exportations de matériel de guerre, pas plus que ne l'est la sécurité de l'emploi.

91.412

**Parlamentarische Initiative
(Spielmann)
Ausführverbot für Kriegsmaterial
und Neuausrichtung der Rüstungsfirmen**

**Initiative parlementaire
(Spielmann)
Interdiction de l'exportation
de matériel de guerre
et reconversion
des entreprises d'armements**

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1991

Gestützt auf Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes und auf Artikel 30 des Ratsreglements unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative in Form einer allgemeinen Anregung:

1. Der Bund ordnet ein allgemeines Verbot für Ausfuhr, Durchfuhr, Handel und Finanzierung von Kriegsmaterial an. Dieses Verbot gilt auch für technische Einrichtungen und anderes Material, die Kriegszwecken dienen.
2. Er ergreift die notwendigen gesetzlichen, wirtschaftlichen und politischen Massnahmen, um für Unternehmen, die bisher Kriegsmaterial herstellten, die Umstellung auf andere Produktionszweige sicherzustellen.
3. Er sorgt dafür, dass das generelle Ausführverbot für Waffen von den folgenden Massnahmen begleitet wird:
 - a. Verbot von Werbung für Waffen und Kriegsmaterial;
 - b. Erstellung eines Inventars der an ausländischen Produktionsstätten abgegebenen Lizenzen, damit verhindert werden

Parlamentarische Initiative (Sozialdemokratische Fraktion) Vollständiges Verbot von Waffenexporten

Initiative parlementaire (Groupe socialiste) Interdiction absolue des exportations d'armes

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.407
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.12.1991 - 15:00
Date	
Data	
Seite	2420-2420
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 702

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.